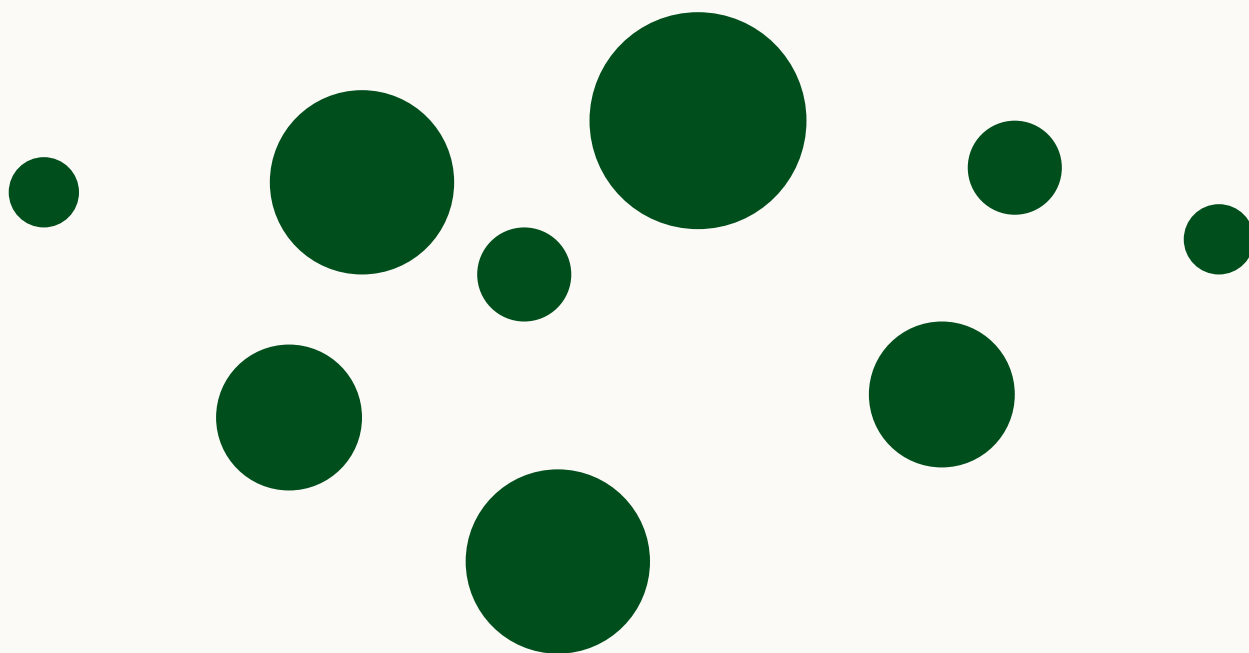


GUIDE DU FRANÇAIS INCLUSIF ET NON BINAIRE



APFUCC

L'ASSOCIATION DES PROFESSEUR.E.S DE FRANÇAIS
DES UNIVERSITÉS ET COLLÈGES CANADIENS



FEDERATION FOR THE
**HUMANITIES AND
SOCIAL SCIENCES**

FÉDÉRATION
**DES SCIENCES
HUMAINES**

Remerciements

L'élaboration de ce guide a été possible grâce au soutien financier de l'Association des Professeur·e·s de français des universités et collèges canadien·ne·s (APFUCC) et de la Fédération canadienne des sciences humaines (FCSH).

Équipe de rédaction : Sophie Feng, Hasheem Hakeem, Caroline Lebrec et Mathilda Poulenay

Table des matières

1. Préambule.....	3
2. Principes de rédaction.....	4
3. Tableau d'exemples.....	5
4. Raccourci de clavier : le point médian « · ».....	5
5. Dictionnaire inclusif : Comment écrit-on en inclusif déjà ?.....	6
6. Autres guides de rédaction et ressources officielles à consulter.....	6
7. Bibliographie.....	7
a. Ouvrages cités.....	7
b. Ressources (pour aller plus loin).....	8
i. Articles scientifiques.....	8
ii. Ouvrages.....	8
iii. Exemples d'utilisation de l'écriture inclusive et/ou non binaire dans la littérature.....	9
iv. L'écriture inclusive dans les médias.....	9

1. Préambule

Nous avons traditionnellement, en français, attribué au genre masculin une universalité de fait, voire une certaine neutralité. Toutefois, cette pratique, qui découle de la pensée androcentrique, rend invisibles les personnes se situant en dehors de la norme masculine. La langue reflète ainsi notre façon de penser et de voir le monde, cependant, celle-ci n'est pas intrinsèquement infléchie vers le masculin (Viennot, 2014). Cela a été prouvé scientifiquement par des études psycholinguistiques montrant la manière dont la forme grammaticale masculine active dans le cerveau des représentations androcentriques et influence ainsi notre fonctionnement cérébral (voir Gygax et al., 2021). L'équité des genres passe entre autres par la mobilisation des ressources linguistiques, objet de ce guide.

Quelles sont les ramifications éthiques de la rédaction lorsque certaines personnes ne sont pas représentées par la langue française et se retrouvent confrontées aux logiques de pouvoir favorisant le masculin ? Comment assumer notre responsabilité d'assurer que le langage que nous employons reflète la présence des femmes et des personnes non binaires, et de montrer que la langue française leur appartient également ?

C'est en réponse à ces questions que l'Association des Professeur-e-s de français des universités et collèges canadien-ne-s (APFUCC) souhaite, par ce guide de rédaction destiné à l'ensemble de la communauté de ses membres, expliquer et promouvoir des procédés d'écriture qui permettent de représenter la diversité de genre.

L'APFUCC recommande à tous ses membres l'utilisation des formes d'écriture inclusive et non binaire présentées dans ce guide dans le cadre des communications écrites reliées à l'APFUCC (messages, descriptifs d'ateliers, etc.). Veuillez noter que son usage est recommandé, mais pas imposé.

Même dans les milieux francophones, l'écriture inclusive reste une pratique toujours en cours de reconceptualisation et elle est loin d'être une norme fixée : il est possible de commettre des erreurs, de se tromper et de se reprendre. Nous invitons donc l'ensemble des membres de l'APFUCC à faire preuve de patience et de compréhension au cours de ce processus.

2. Principes de rédaction

- Ce guide ne souhaite pas imposer des normes d'écriture ; plutôt, il vise à offrir des suggestions pour assurer l'inclusivité de la langue française. Il faut veiller à ce que la langue représente toutes les personnes qui l'utilisent.
- Ce guide refuse la règle grammaticale socialement construite selon laquelle le masculin incarne la formule neutre (Vaugelas, 1647 ; Viennot, 2014, 2018).
- La qualification épïcène, qui n'a pas de marqueur de genre, serait en principe la formule privilégiée (Ex. *l'équipe enseignante* plutôt que *les enseignants*).
- Dans les cas où la qualification épïcène ne serait pas possible, la féminisation syntaxique des professions est recommandée – elle nous permet de défaire la masculinisation de la langue par la parole et l'écriture (Viennot, 2014). Précisons aussi que certaines pratiques littéraires ont œuvré dans ce domaine, notamment pour la féminisation des pronoms indéfinis tels que « quelqu'une » (Wittig, 1973).
- Nous préconisons l'utilisation du point médian pour désigner la diversité des genres (Ex. *généreux·euse* ; *content·e·s*).
- Nous recommandons fortement l'usage des pronoms non binaires, dont iel/iels est le plus courant, mais pas le seul (Ashley, 2019).

3. Tableau d'exemples

Catégorie grammaticale	Forme au masculin	Forme au féminin	Forme épiciène	Forme inclusive et non binaire
Nom	participant	participante	personne participante	participant-e (inclusive)
Adjectif	libérateur	libératrice	personne qui libère	libérateur-ric libératrice-eur (inclusive)
Pronom	celui	celle	n/a	celui-celle (inclusive) celle-celui (inclusive) cellui (non binaire)

4. Raccourci de clavier : le point médian « · »

Contrairement à l'idée répandue selon laquelle le point médian rendrait la lecture plus éprouvante, la langue française utilise déjà de nombreux signes diacritiques, de ponctuation et d'autres signes typographiques pour préciser la prononciation, créer des mots composés et marquer des relations grammaticales.

Nous recommandons de noter le raccourci sur votre clavier de choix pour encourager l'usage systématique du point médian.

Sur PC :

- Alt + 250, le point médian apparaît en relâchant Alt

Sur Mac :

- Sur le clavier QWERTY/QWERTZ (canadien et suisse) en français, appuyez sur Shift + Option + H.
- Sur le clavier QWERTY (canadien) en anglais, appuyez sur Shift + Option + 9.
- Sur le clavier AZERTY (français et belge) en français, appuyez sur Shift + Option + F.

5. Dictionnaire inclusif : Comment écrit-on en inclusif déjà ?

Accessible gratuitement en ligne, le dictionnaire eninclusif.fr recense plus de 2 100 mots de vocabulaire genrés, dispose d'un moteur de recherche et affiche des options binaires (féminisées), non binaires, ainsi que des alternatives neutres. Il est surtout utile pour l'écriture inclusive, la rédaction non binaire et/ou la féminisation des professions et d'autres termes genrés. Nous invitons les membres de l'APFUCC à explorer cet outil numérique pour la rédaction, la recherche et l'enseignement.

6. Autres guides de rédaction et ressources officielles à consulter

Plusieurs initiatives sont déjà mises en place par des organisations gouvernementales et académiques pour promouvoir l'écriture inclusive au sein des membres de ces communautés.

- Le [Guide du français inclusif de l'Université Sainte-Anne à l'attention du personnel et du corps professoral](#) est adapté à la démarche de l'APFUCC, puisqu'il s'adresse à un corps professoral et à un personnel administratif. Malgré quelques différences de position, nous recommandons ce guide pour la clarté de son organisation.
- La page « Rédaction épiciène, formulation neutre rédaction non binaire et écriture inclusive » de [L'Office québécois de la langue française](#) offre des suggestions nuancées pour écrire en évitant le genre.
- La Fédération des sciences humaines du Canada a monté [son propre guide sur la rédaction inclusive](#) en anglais qui fait partie d'un ensemble de ressources sur l'équité, la diversité et l'inclusion intitulé [ToolKit for Equity](#).
- Le portail linguistique du Gouvernement du Canada a sa [page consacrée à l'écriture inclusive, avec des ressources et lignes directrices](#).

7. Bibliographie

a. Ouvrages cités

Ashley, F. (2019). Les personnes non-binaires en français : une perspective concernée et militante. *H-France Salon*, 11(14), 1-15.

Coalition for Diversity and Inclusion in Scholarly Communications. (2020). *Toolkits for equity*. <https://c4disc.org/toolkits-for-equity/>

Coalition for Diversity and Inclusion in Scholarly Communications. (2022). *Guidelines on inclusive language and images in scholarly communication*. <https://c4disc.pubpub.org/guidelines-on-inclusive-language-and-images-in-scholarly-communication>

Comment écrit-on en inclusif déjà ? (n.d.). eninclusif.fr. <https://eninclusif.fr>

Gouvernement du Canada. (2023). *Écriture inclusive – Lignes directrices et ressources – Clés de la rédaction – Outils d'aide à la rédaction – Ressources du Portail linguistique du Canada*. <https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/ecriture-inclusive-lignes-directrices-ressources>

Gygas, P., Zufferey, S. et Ute, G. (2021). *Le cerveau pense-t-il au masculin ? Cerveau, langage et représentations sexistes*. Paris : Le Robert. coll. « Le temps de parole ».

Office québécois de la langue française. (2024). Désigner les personnes non binaires. Mise à jour 2021.

Office québécois de la langue française. (2024). Rédaction épiciène, formulation neutre, rédaction non binaire et écriture inclusive. Mise à jour 2020.

Vaugelas, C.F. (1647). *Remarques sur la langue françoise, utiles à ceux qui veulent bien parler et bien écrire*. Veuve J. Camusat et P. Le Petit.

Viennot, E. (2014). *Non le masculin ne l'emporte pas sur le féminin. Petite histoire des résistances de la langue française*. Éditions iXe.

Viennot, E. (2018). *Le Langage inclusif : Pourquoi, comment : petit précis historique et pratique*. Éditions iXe.

Wittig, M. (2023). *Paris-la-politique et autres histoires*. Paris : POL, coll. « Format poche ».

b. Ressources (pour aller plus loin)

i. Articles scientifiques

- Alpharatz, (2018). Français inclusif : conceptualisation et analyse linguistique. *Actes du 6^e Congrès Mondiale de Linguistique Française*. https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/pdf/2018/07/shsconf_cmlf2018_13003.pdf
- Alpharatz. (2019). Français inclusif : Du discours à la langue ? *Le discours et la langue. Revue de linguistique française et d'analyse du discours*, 11(1), 53-74. <https://hal.science/hal-02323626>
- Coady, A. (2016). La Construction socio-discursive du masculin générique : discours et contre-discours. *Pratiques et langages du genre et du sexe : déconstruire l'idéologie sexiste du binarisme*, EME Éditions, 79-98.
- Elminger, D. (2017). Binarités du genre grammatical – binarité des écritures ? *Mots. Les langages du politique*, 113, 37-52.
- Gardelle, L. (2019). Écriture inclusive et genre : quelles contraintes systémiques et cognitives à l'intervention sur une catégorie grammaticale et lexicale ? *Étude comparée anglais-français. Le discours et la langue - Revue de linguistique française et d'analyse du discours*, 11(1), 151–187.
- Kosnick, K. (2019). The everyday poetics of gender-inclusive French: strategies for navigating the linguistic landscape. *Modern & Contemporary France*, 27(2), 147-161.
- Knisely, K.A. (2020). *Le français non-binaire*: Linguistic forms used by non-binary speakers of French. *Foreign Language Annals*, 53(4), 850–876.
- Sczesny, S., Moser, F. et Wood, W. (2015). Beyond Sexist Beliefs: How Do People Decide to Use Gender-Inclusive Language? *Personality and Social Psychology Bulletin*, 41(7), 943-954.
- Tibblin, J., van de Weijer, J., Granfeldt, J. et Gyga, P. (2023). There are more women in joggeur-euses than in joggeurs: On the effects of gender-fair forms on perceived gender ratios in French role nouns. *Journal of French Language Studies*, 33(1), 28–51.

ii. Ouvrages

- Circlude, C. (2023). *La typographie post-binaire : Au-delà de l'écriture inclusive*. B42.
- Haddad, R. ed. (2023). *L'écriture inclusive, et si on s'y mettait ?* Le Robert.
- Fitzbay, G. M. (2021). *Apprendre à nous écrire : Guide et politique d'écriture inclusive*. Club Sexu.
- Michaël, L., et Zaccour, S. (2021). *Manuel de grammaire non sexiste : Le masculin ne l'emporte plus !* Syllepse.

iii. Exemples d'utilisation de l'écriture inclusive et/ou non binaire dans la littérature

Ateliers de l'Antémonde. (2019). *Bâtir Aussi*. Cambourakis.

Forget, J.-G. (2018). *After*. Hamac.

Garréta, A. (1986). *Sphinx*. Grasset.

Kobabe, M. (2022). *Genre queer : Une autobiographie non binaire*. Casterman.

Lévesque, B. M.-A. (2023). *Tricératopcanon : Poésie*. Les Éditions de Ta Mère.

Turgeon, D. (2024). *Le roman d'Isoline*. Le Quartanier.

Whitehead, J. (2019). *Jonny Appleseed*. Mémoire d'encrier.

Wittig, M. (1969). *Les guérillères*. Les Éditions de minuit.

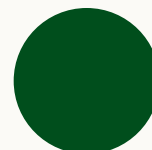
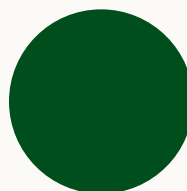
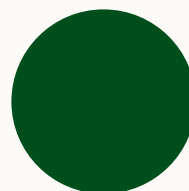
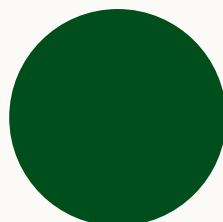
iv. L'écriture inclusive dans les médias

Bouanchaud, C. (2017). Cinq Idées reçues sur l'écriture inclusive. *Le Monde.fr*.
https://www.lemonde.fr/les-decodeurs/article/2017/11/23/cinq-idees-recues-sur-l-ecriture-inclusive_5219224_4355770.html

France TV Slash [@francetvslash]. (n.d.) Publications [profil Instagram]. *Instagram*.
<https://www.instagram.com/francetvslash/>

Lemieux, D. (2024). L'écriture inclusive sous la loupe de la science. *Radio-Canada*. <https://ici.radio-canada.ca/nouvelle/2048898/ecriture-inclusive-epicene-neutralite-masculin>

ONFR TFO. (2021). *Pour ou contre l'ajout d'un genre neutre à la langue française ?* Youtube.
<https://www.youtube.com/watch?v=V6Y86sl4vWg>



apfucc.net



[Devenir membre](#)



[Revue : *Voix Plurielles*](#)



[Suggestions et commentaires](#)



facebook.com/APFUCC



APFUCC

L'ASSOCIATION DES PROFESSEUR.E.S DE FRANÇAIS
DES UNIVERSITÉS ET COLLÈGES CANADIENS



FEDERATION FOR THE
**HUMANITIES AND
SOCIAL SCIENCES**

FÉDÉRATION
**DES SCIENCES
HUMAINES**